MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03488 1391

Chaikovskii, Petr Il'ich
[Songs. Selections]
Khotel by

M
1620
C44M82

Концертный репертуар вокалиста

П. ЧАЙКОВСКИЙ
P. TSCHAIKOWSKI

ХОТЕЛ БЫ В ЕДИНОЕ СЛОВО...
WORTE IM WIND

ЗАЧЕМ?..
WARUM?

ДЕНЬ ЛИ ЦАРИТ...
LEUCHTENDER TAG...

ДЛЯ ТЕНОРА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО
FÜR TENOR UND KLAVIER

Музыка
1961

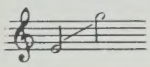
LIBRARY
AUG 06 1969
UNIVERSITY OF TORONTO

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

M
1620
C44M82

https://archive.org/details/31761034881391

ХОТЕЛ БЫ В ЕДИНОЕ СЛОВО... WORTE IM WIND



Слова Л. МЕЯ (из Гейне)
Worte von L. MEI (nach Heine)
Deutsch von H. Pattenhausen

П. ЧАЙКОВСКИЙ
P. TSCHAIKOWSKI
(1840-1893)

Allegro moderato

Голос

Ф-п.

Хо - тел бы ве - ди - но - е сло - во я слить мо - ю грусть и пе - чаль и бро - сить то сло - во на ве - тер, чтоб ве - тер у -

Ich möch - te in ei - nem Wor - te ver - schmel - zen mein Leid, mei - nen Gram, und wer - fen dies Wort in den Wind hin, der weit es hin -

Printed in Soviet Union

-нес е-го вдаль. И
-weg-trag' zu dir. Und

f

пусть бы то сло-во пе-ча-ли по вет-ру к те-
mög' je-nes Wort mei-nes Gra-mes zu dir mit dem

mf

-бе до-нес-лось, и пусть бы все-гда и по-всю-ду
Wind flie-gen hin, und mö-ge dann ü-ber-all, im-mer

LITTLE, LESS MOVING?

poco meno mosso

mf

о-но те-бе в серд-це ли-лось! И ес-ли бу-ста-лые о-чи
es dir sich er-gie-ßen ins Herz! Und wenn die er-mü-de-ten Au-gen

dim.

p

со-мкну-лись под гре-зой ноч-ной, о, пусть бы то сло-во пе-ча-ли зву-
sich schlie-ßen in Träu-men der Nacht, o, mög' je-nes Wort mei-nes Gra-mes er-

poco string.

f

-ча-ло во сне над то-бой! Хо-
-tö-nen im Schlaf ü-ber dir! Ich

p

Темро I

-тел бы в е-ди-но-е сло-во я слить мо-ю
möch-te in ei-nem Wor-te ver-schmel-zen mein

mf

грусть и пе-чаль и бро-сить то сло-во на ве-тер,
Leid, mei-nen Gram, und wer-fen dies Wort in den Wind hin,

чтоб ве - тер у - нес е - го вдаль. Чтоб ве - тер у -
der weit es hin - weg-trag' zu dir, der weit es hin-

cresc.

ff riten. a tempo

- нес, у - нес е - го вдаль!..
- weg, hin - weg - trag' zu dir!

f p

dim. pp

LIBRARY
MAY 28 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1620
C44 M82

Марье Ивановне Ильиной

ЗАЧЕМ ?.. WARUM?

Слова Л. МЕЯ
Worte von L. MEI

Moderato assai

mf *espr.* *dim.*

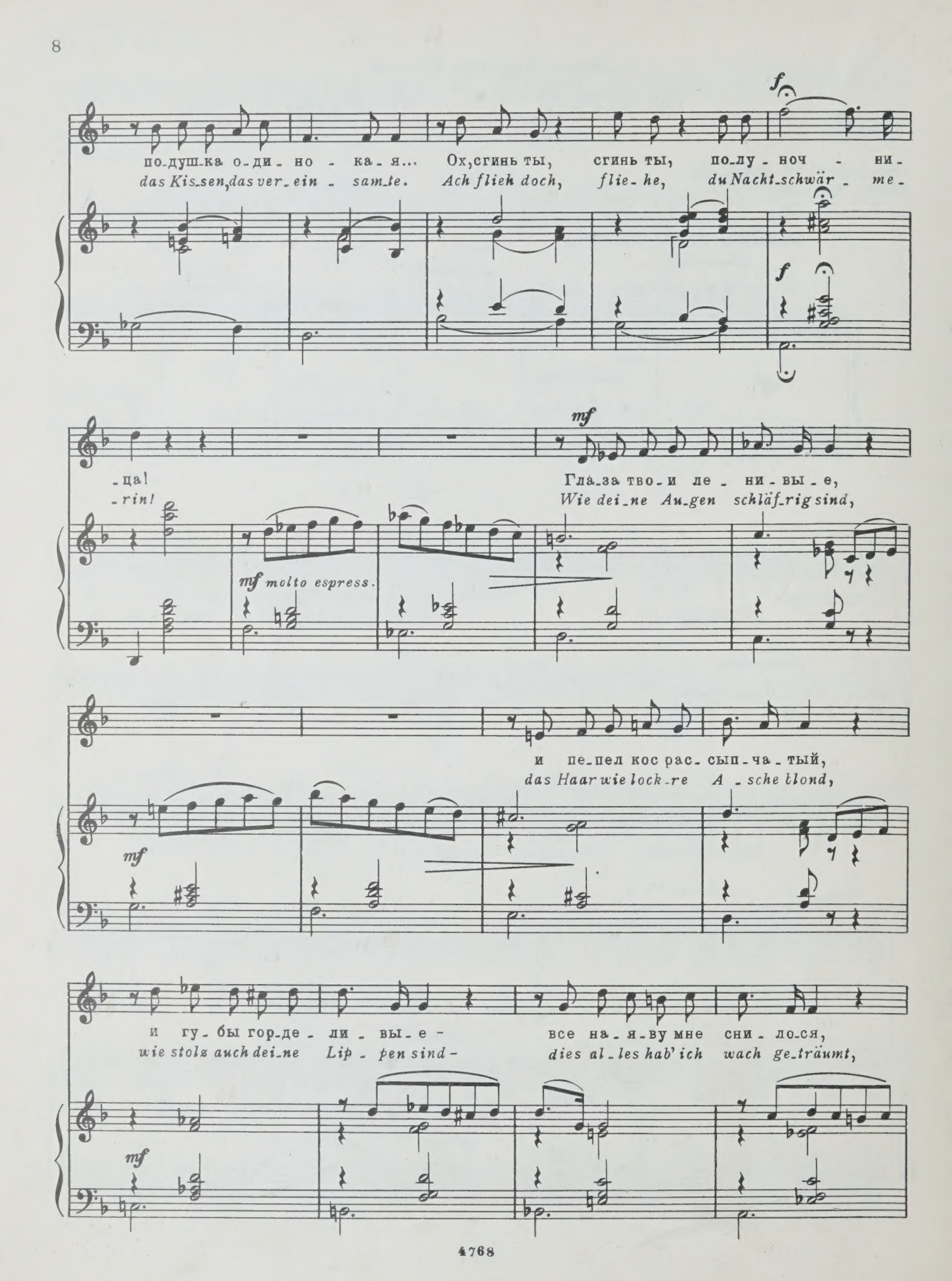
p

За-чем же ты при-сни-ла-ся,
War-um doch kamst im Trau-me du

p

кра-са-ви-ца да-ле-ка-я, и вспых-ну-ла, что в по-лы-ме,
so schön aus wei-ter Fer-ne her, daß wie in Flam-men lo-der-te

cresc.


f
по-душ-ка о-ди-но-ка-я... Ох, сгинь ты, сгинь ты, по-лу-ноч-ни-
das Kis-sen, das ver-ein-sam-te. Ach flieh doch, flie-he, du Nacht-schwär-me-
f
mf
-ца!
-rin!
Гла-за тво-и ле-ни-вы-е,
Wie dei-ne Au-gen schläf-rig sind,
mf molto espress.
и пе-пел кос рас-сып-ча-тый,
das Haar wie lock-re A-sche blond,
mf
и гу-бы гор-де-ли-вы-е -
wie stolz auch dei-ne Lip-pen sind -
все на-я-ву мне сни-лось,
dies al-les hab' ich wach ge-träumt,
mf

cresc. ff poco rit.

и все, что гре-за веш - ня - я, у-мча-ло-ся, и на серд-це

doch al - les wie ein Früh - lings-traum ver-flo-gen ist, und auf dem Her -

cresc. f

a tempo

лег-ла поть-ма кро - меш - на - я!

-gen la - stet tie-fe Fin - ster-nis.

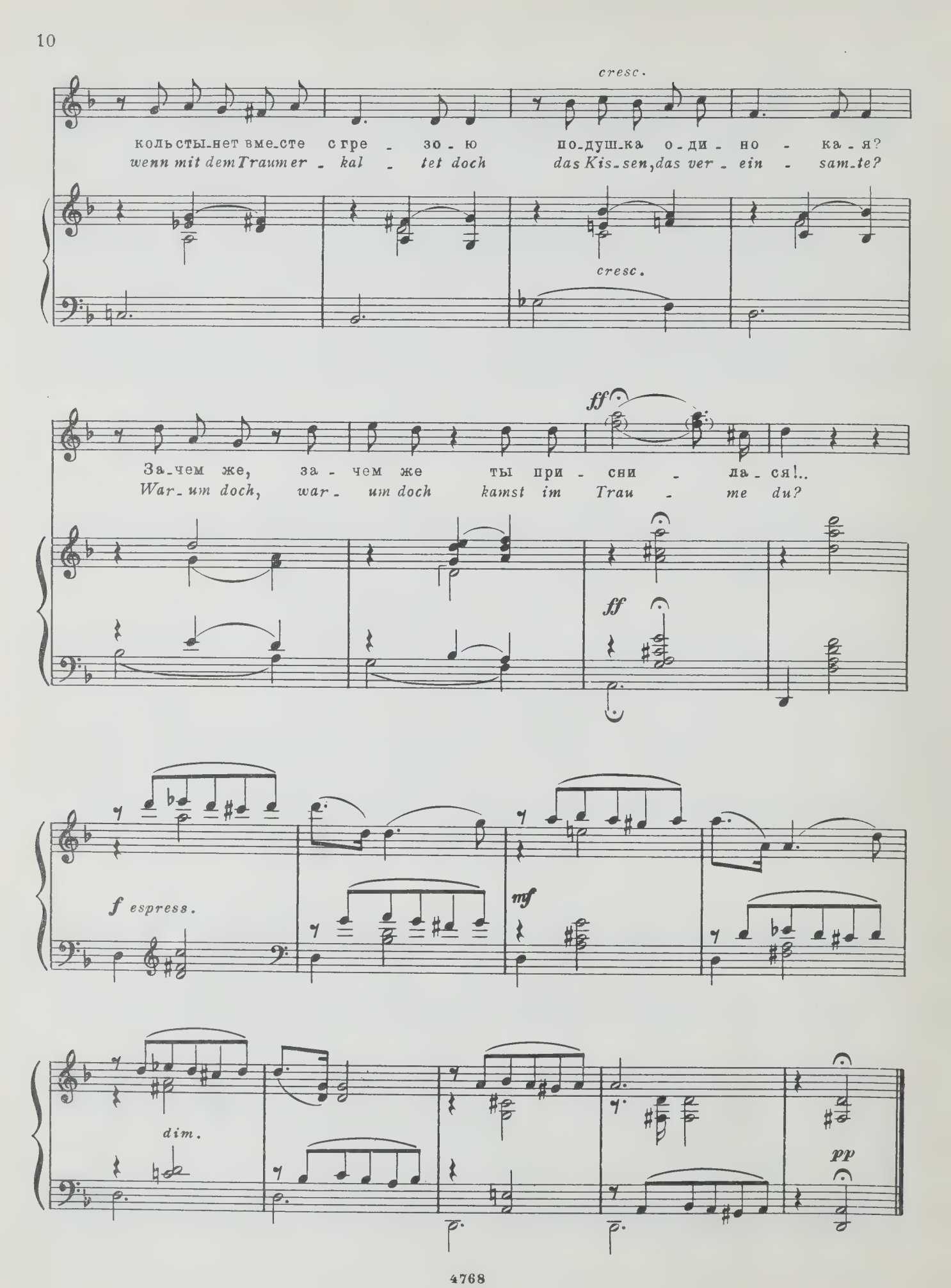
dim.

p

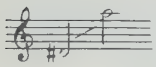
За-чем же ты при - сни - ла-ся, кра-са-ви-ца да - ле - ка-я,

War-um doch kamst im Trau - me du so schön aus wei-ter Fer - ne her,

p


cresc.
кольсты-нет вме-сте с гре - зо - ю по-душ-ка о-ди - но - ка - я?
wenn mit dem Traumer - kal - tet doch das Kis-sen, das ver - ein - sam-te?
cresc.
ff
За-чем же, за - чем же ты при - сни - ла - ся!..
War-um doch, war - um doch kamst im Trau - me du?
ff
f espress.
mf
dim.
pp

ДЕНЬ ЛИ ЦАРИТ... LEUCHTENDER TAG



Слова А. АПУХТИНА
Worte von A. APUCHTIN

Andantino

mf

più f

espr.

mf

f

ritard.

ritard. molto

Allegro agitato

mf

f

День ли ца - рит, ти - ши - на ли ноч - на - я,
Leuch - ten - der Tag o - der nächt - li - che Stil - le,

в снах ли бес - связ - ных,*) в жи - тей - ской борь - бе,—
Wirr - nis der Träu - me und Kämp - fe des Tags —

cresc.

всю - ду со мной, мо - ю жизнь на - пол - ня - я,
ü - ber - all bist du mit mir und er - füllst mich,

cresc.

ду - ма все та же, од - на, ро - ко - ва - я,
schick - sal - haft ge - hen all' mei - ne Ge - dan - ken

*) В стихотворении: *тревожных*.

ff

все о те - бе,
im-mer zu dir,

все о те - бе,
im - mer zu dir,

f

все, все, все, все о те -
im - mer und im - mer zu

rit.

sf

a tempo

-бе!
dir!

f

f

С не - ю не стра - шен мне при-зрак бы - ло - го,
Mit ih - nen fürcht' ich nicht früh - re Ge - spen - ster,

mf

серд - це вос - пря-ну - ло сно - ва лю - бя...
lie - bend von neu - em er - hebt sich das Herz!

Ве - ра, меч - ты, вдох-но - вен - но - е сло - во,
Glau - be und Sehn - sucht, be - gei - ster - te Wor - te,

mf

все, что в ду - ше до - ро - го - го, свя - то - го, - все от те -
al - les, was teu - er der See - le, was hei - lig, dan - ke ich

cresc.

- бя, все, все от те - бя, все от те -
dir nur, al - les nur dir, al - les nur

- бя!
dir!

ff

f

Бу - дут ли дни мо - и яс - ны, у - ны - лы,
Leuch - ten - der Tag o - der dü - ste - re Wol - ken...

mf

ско - ро ли сги - ну я, жизнь за - гу - бя!
Mag ein Ver - häng - nis mein Le - ben ser - stör'n,

cresc.

Зна - ю од - но, что до са - мой мо - ги - лы
weiß ich doch ei - nes, es währt bis zum Gra - be:

cresc.

по - мы - слы, чув - ства, и пе - сни, и си - лы —
Den - ken und Füh - len, mein Lied, mei - ne Kräf - te,

ff

все для те - бя, все для те - бя,

al - les für dich, al - les für dich,

f

mf cresc.

по - мы - слы, чув - ства, и пе - сни, и си - лы -

Den - ken und Füh - len und Lie - der und Kräf - te,

mf cresc.

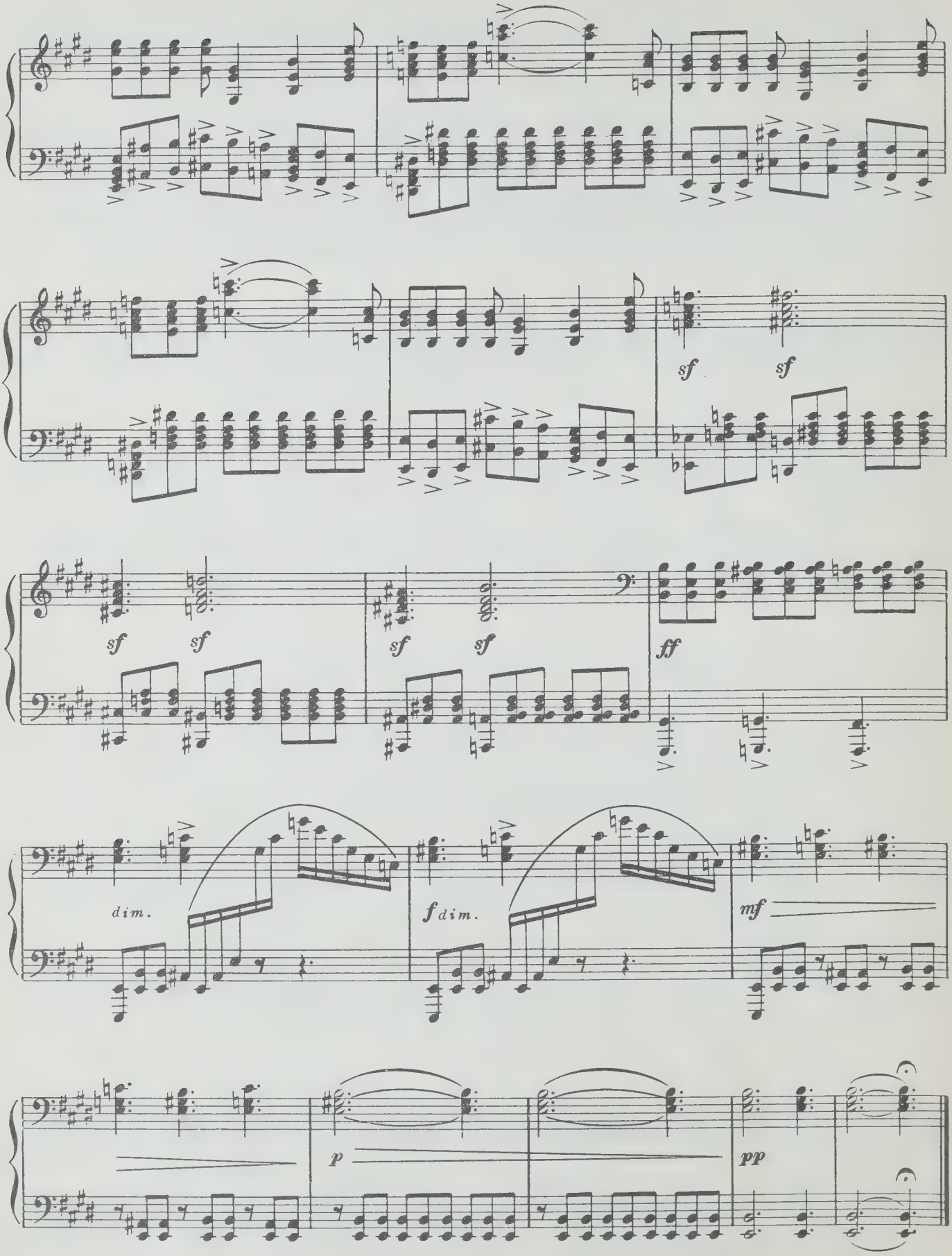
fff rit. a tempo

все, все, все, все для те - бя!

al - les, ja al - les für dich!

ff

fff marcatissimo


sf
sf
sf
sf
sf
sf
ff
dim.
f dim.
mf
p
pp

П. И. ЧАЙКОВСКИЙ

ХОТЕЛ БЫ В ЕДИНОЕ СЛОВО...
ЗАЧЕМ?.., ДЕНЬ ЛИ ЦАРИТ...

для голоса в сопровождении фортепиано

Редактор М. Городецкая
Лит. редактор Л. Чудова
Техн. редактор В. Кичоровская
Корректор И. Миронович

Подписано к печати 1/VIII 1967 г. Формат бумаги $60 \times 90^1/_8$. Печ. л. — 2,5. Уч.-изд. л. — 2,5. Тираж 5300 экз. Изд. № 4768. Т. п. 67, № 411. Зак. 2220. Цена 25 к. Бумага № 1.

Издательство «Музыка»,
Москва, Неглинная ул., 14

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Государственного комитета Совета Министров СССР по печати, ул. Щипок, 18

25 к.

Индекс 9—3—2

p24.9.69

M
1620
C44M82

Chaikovskii, Petr Il'ich
[Songs. Selections,
Khotel by

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY